



بررسی روان‌کاوانه و نمادشناسانه

# سه مرحله کیمیاگری در داستان زیبای خفته

با توجه به نظرات کارل گوستاو یونگ



دکتر ویدا احمدی

در جریان انجام عمل بزرگ (Opus) کیمیاگری، کیمیاگر جریان دگرگونی خود را طی مراحل سه‌گانه‌ای به انجام می‌رساند که عبارت‌اند از: سیاهی (Nigredo)، سفیدی (Albedo) و سرخی (Rubedo).  
به باور ما این مراحل در داستان مشهور «زیبای خفته» محقق شده است و دو شاهزاده یعنی اورورا (Aurora) و فیلیپ، برای «بیدار کردن و بیدار شدن زیبایی» که همان شکوفایی هویت راستین آدمی است، جریان دگرگونی خود را از تاریکی به سوی نور، در مراحلی سیری کرده‌اند که ما هر کدام را معادل یکی از مراحل تحول در کیمیاگری دانسته‌ایم:

۱ - مرحله بالقوه سیاهی (Nigredo)

۲ - مرحله عبور از موانع و حل مسئله سفیدی (Albedo)

۳ - مرحله فلیت سرخی (Rubedo)

در این مقاله قصد داریم هر کدام را با ذکر شواهدی از خود این داستان بیان کنیم. نکته‌ای که طرح آن در اینجا مهم است، معنی واژه اورورا (Aurora)، نام شاهزاده خانم این داستان است. اورورا به معنای «سپیده دم» است که با نماد شناسی «ولادت جدید» و نیز نماد «خورشید و نور» که از مهم‌ترین وجوده معنایی آن‌ها «آگاهی» و «بیداری» است، پیوند خورده و در ضمن، نام یکی از آثار بر جسته «توماس آکویناس»، متفکر و متاله قرون وسطی نیز هست و ما در این مقاله، از این کتاب و نیز از آرای «کارل گوستاو یونگ» و دانش «نمادشناسی» بهره برده ایم.

## ۱- تعریف مرحله بالقوه، سیاهی (Nigredo):

اما در آغاز، تعریف مرحله نخست را در فرآیند روح آدمی و سیر صعودی آن به سوی نور از زبان یونگ می‌خوانیم: «مرحله آغازین، مرحله پنهان است، لیکن به واسطه هنر و فیض الهی ممکن است به دومین مرحله، یعنی مرحله جلوه‌گری تبدیل شود. به همین دلیل است که ماده اولیه، گاهی با تصور مرحله آغازین فرآیند، یعنی سیاهی (Nigredo) تطبیق می‌کند. بدین ترتیب در خاک سیاه است که طلا یا سنگ همچون دانه گندم کاشته می‌شود. این همان خاک سیاه است که به طور سحرآمیزی حاصل خیز است و آدم آن را با خود از بهشت آورد و سنگ سرمه نیز خوانده می‌شود و به عنوان سیاهی سیاه است.

از سیاهی (nigrum nigrius nigro) (توصیف می‌گردد).<sup>۱</sup> اساسی‌ترین دلیل این مرحله، «تعمق» و بیرون کشیدن علم حقیقی از ناخودآگاه در جریان این تعما است: «وقتی کیمیاگران از Meditari (تعمق) سخن می‌گویند، منظورشان ژرفاندیشی صرف نیست، بلکه گفت‌وگویی درونی و بنابر این رابطه زنده با ندای پاسخ دهنده آن شخص دیگر درون ماست و آن یعنی ندای ناخودآگاه. بدین سبب، کاربرد اصطلاح تعما در گفتار هرمتیک... را باید در این مفهوم کیمیاگری به عنوان گفت‌وگویی خلاق فهمید که بواسطه آن پدیده‌ها از مرحله بالقوه ناخودآگاه، به مرحله بروز می‌رسد.» به علاوه «روان‌شناس با این گفت‌وگویی درونی (تعمق) آشناست، این یک جزء اساسی فن کنار آمدن با ناخودآگاه است.»<sup>۲</sup>

در فرهنگ نمادها، از این مرحله با عنوان «سفر به دوزخ» نام برده شده است: «سفر به دوزخ نmad تنزل در ناخودآگاه یا بیداری استعدادهای بالقوه وجود است... جهنم راهی است برای تهذیب شدن و دستیابی به بخشایش الهی». یونگ در این باره می‌گوید: «منتظر از هبوط بدان نحوی که کلا در اسطوطه قهرمان به تمثیل در آمده است، برای آن است که نشان دهد انسان فقط در منطقه خطر (لحه، غار، جنگل، جزیره، قلعه و غیره) می‌تواند آن گنج صعب الوصول (گوهر باکره، آب حیات، غلبه بر مرگ) را بیابد.»<sup>۳</sup> به تعبیر یونگ: «جهان رنج خداست و هر انسان مقرب که بخواهد- حتی که و بیش - مجتمع ویژه خود باشد، به خوبی می‌داند که این همان تحمل رنج است، چراکه وعده



ابدی تحمل رنج، تسلی بخش است.»<sup>۴</sup> یونگ در روان‌کاوی کیمیاگرانه‌اش، از این رنج با تعبیری چون ظلمت و دوزخ یا مرحله سیاهی Nigredo یاد کرده است. در داستان مطعم نظر این مرحله با ورود پرننس اورورا به «جنگل» که نmad «ناخودآگاه»<sup>۵</sup> است و با هدف این ماندن وی از جادوی جادوگر انجام می‌شود و نیز زندگی موقت او و خلوت‌گزینی‌هایش در آن جا که به شکل گفت‌وگو با «پریان»، پرندگان و حیوانات نشان داده می‌شود، آغاز می‌گردد که همراه با یاوران الهی است که همان «پریان» قصه‌اند. فراموش نکنیم که پرنس فیلیپ هم در جریان داستان، وارد همان جنگل می‌شود و اتفاقاً همان جا و در کلبه جنگلی که قبلا محل سکونت پرننس اورورا و پریان بود، طبق قراری که با پرننس جوان داشت (اما در آن کلبه ملاقاتی صورت نگرفت)، به اسارت جادوگر در می‌آید.

**در جریان انجام عمل بزرگ (Opus) کیمیاگری، کیمیاگر جریان دگرگونی خود را طی مراحل سه‌گانه‌ای به انجام می‌رساند که عبارت‌اند از: سیاهی (Nigredo) و سفیدی (Albedo) و سرخی (Rubedo)**

## ۲- درباره نmad «پری»:

اما نmad «پری» در این داستان حائز اهمیت است. «پری» در زمرة یکی از مهم‌ترین و پرکاربردترین نمادهایی است که در بسیاری از قصه‌های کودکانه در جایگاه یاور قهرمان است. قدرت‌های خارق العاده پریان در موقع خطر ویا ناامیدی گره گشاست، اما در میان تمامی وجوده این نmad، وجه دینی آن از اهمیت شایانی برخوردار است. این نmad در ادبیات دینی هم رد پای پررنگی از خود به جا گذاشته است و فرشتگان مذکور در کتب آسمانی که واسطه میان خداوند متعال و پیامبران او و نیز کمک رسان بندگان خوب او هستند، با پریان داستان‌های کودکان مقایسه پذیرند. نکته جالب دیگر درباره پریان این است که از چشم اندازی روان‌کاوane «آلان گره‌های روان را باز می‌کنند»<sup>۶</sup> و این در زمرة وقایع مهم این داستان است که برای هر دو شاهزاده رخ می‌دهد. برای پریان دو وجه در این داستان قائلیم:

الف- این که پریان وجوده مثبت و الهی درونی این در قهرمان داستانند که با آن‌ها سخن می‌گویند و راهنمایی‌شان می‌کنند(بر اساس مطلبی که درباره ژرف اندیشه از یونگ نقل کردیم).

ب- دیگر این که پریان وجودی بیرونی و تجلی قدرت‌های الهی هستند که به کمک قهرمانان داستان می‌آیند.

اکنون به بیان چگونگی این امر می‌پردازیم و این که چرا با توجه به تعریف یونگ، این مرحله را مرحله بالقوه نامیده‌ایم. قوه را می‌توان «امکان استعدادی و امکان ذاتی» چیزی دانست که هنوز به مرحله ظهور و بروز نرسیده است، اما با فراهم شدن شرایط این ظهور و بروز و رفع موانع، به فعلیت درآمدن این استعداد ذاتی محقق می‌شود که البته این امر با دلالت راهنمایی‌آگاه، یعنی «پریان» داستان محقق می‌شود و دلایل طرح این موضوع از این قرارند:

الف- زیرا پرننس داستان از هویت واقعی خود آگاه نیست و نمی‌داند که شاهزاده ای مقتدر و صاحب فضائل است.

ب- دیگر این که هر دوی آن‌ها از وجود همسری که مقدرشان است، بی‌خبرند و حتی هنگامی که در جنگل با هم

ملاقات می‌کنند، همیگر را نمی‌شناسند.

در واقع این دو «مسئله» به نوعی قدرت بالقوه اورورا و فیلیپ به شمار می‌آید و آن‌ها در جریان قصه، با رنج و تلاش به جواب درست می‌رسند، یعنی آن‌چه در مرحله بعد رخ می‌دهد و اساساً مهمترین دلیل وجود این موانع ایجاد رشد و شکوفایی است.

### ۳- تعریف مرحله رفع موانع و حل مساله خویشتن، سفیدی (Albedo)

معادل این مرحله در جریان عمل بزرگ کیمیاگری Albedo است که یونگ از آن به «طلوع خودآگاهی در نوع بشر» تعبیر کرده<sup>۱۰</sup> و یکی از اساسی‌ترین مباحثی که توamas آکویناس، در «رساله سپیده دم» (Aurora Concurgens) خود مطرح نموده، کیفیت دستیابی به آن است و از آن با عنوان: «Purifying Ablution» یاد کرده است. طلوع این خودآگاهی، در داستان حاضر با راهنمایی‌های پریان و رفع موانع راه دو شاهزاده و حل مسئله کیستی پرنسنس رخ می‌دهد. این‌که در قرآن کریم و عرفان اسلامی بارها بر فهم این‌ها بر فهم داشته باشد، تاکید شده است، دلالت براین مهم دارد که آدمی و هستی‌اش مسئله و اساسی‌ترین وظیفه او، حل این مسئله است. به واقع مهمن‌ترین ویژگی رستگاران، فهم آنان از همین عمامی است که خداوند بر سر راهشان قرار داده. تیزهوشی و خدمتی آدمی، نه صرفاً در حل مسئله فیزیک و ریاضی است، نه در کشف فلان قاعده و یا نوشتمن بیهمان کتاب و مقاله، هرچند این‌ها نیز می‌توانند نشانی از هوش باشد، کسی که چنین کند، اما مسئله وجودی خویش برایش حل نشده بماند، به رستگاری نمی‌رسد، درست همانند شخصیت فیزیکدان و نویسنده فیلم سینمایی «استاکر»، ساخته «آندری تارکوفسکی» که از رسیدن به آن‌چه باید بدان می‌رسیدند، یعنی ایمان و معجزه، محروم ماندند. مولوی می‌گوید: «پس آدمی در این عالم برای کاری آمده است و مقصود آن است. چون آن نمی‌گذارد، پس هیچ نکرده باشد».<sup>۱۱</sup>.

بر این باوریم  
که مقام شامخ  
بندگی خداوند،  
متازترین جلوه  
فعالیت یافتنگی  
روح آدمی است  
که در  
داستان مذکور،

به شکل «اطاعت»

از نیروهای  
خیر که مظہر  
الهی هستند،  
یعنی سه پری  
مهربان و مبارزه  
با عناصر شر،  
یعنی جادوگر و  
همستان او که

به شکل  
جانوران هولناک  
نشان داده شده‌اند  
و نیز «بیداری»  
تحقیق یافته

است

### ۴- درباره مفهوم «مسئله» یا «معما» یا «Enigma»

مفهوم «معما» یا همان «Enigma» که از آن با عنوان «مسئله» یاد کردیم، هم از دیدگاهی نمادگرایانه و هم کیمیاگرانه، حائز اهمیت است. در کیمیاگری، معملاً به پیوند میان عالم اکبر و عالم اصغر اشاره دارد. نکته مهمی که از این مطلب قابل دریافت است، بیان همان پیوندی است که میان جهان درون آدمی، یعنی عالم اکبر با کیهان یا همان چیزی است که به تعبیر بزرگان دین و عرفان ما، عالم اصغر نامیده می‌شود. پس حل معماً وجودی انسان و یافتن هویت راستینش، اساسی‌ترین کار او در این دنیاست. این‌که حضرت علی (ع) می‌فرمایند: «من عرف نفسه فقد عرف ربی»،<sup>۱۲</sup> دلیل محکمی بر صدق این مدعاست. عبدالرحمن جامی، در نقد النصوص فی شرح نقش الفصوص ابن عربی، ایاتی در همین باره که مبین عظمت آدمی است، می‌آورد که زیبا و تفکر برانگیز است؛ جالب تر این که ابن عربی این ایات را از قول حضرت علی (ع) و در فصل آدمی بیان می‌کند:

«دواوک منک و ما تشعر  
و داؤک منک و ما تبصر  
و تزعم انک جرم صغیر  
و فیک انطوى العالم الاكبر  
وانت الكتاب المبين الذي  
بأحرفة يظهر المضمر»<sup>۱۳</sup>

این مرحله در داستان زیبای خفته، از آن‌جا آغاز می‌شود که سه پری هنگام رفتن از جنگل برای بازگشت به قصر، در شانزدهمین سال تولد پرنس، هویت واقعی او را برایش آشکار می‌کنند. اکنون از دو مسئله تنها یکی دانسته می‌شود و هویت فیلیپ هم‌چنان ناشناخته است؛ زیرا علی‌رغم این که پرنس به پریان از ملاقاتش با پرنسی جوان در جنگل خبر می‌دهد، ولی باز هم مسئله موقتاً حل نشده باقی می‌ماند. پریان نمی‌داند که این پرنس جوان همان فیلیپ است و اورورا هم او را ناشناخته است. از سویی دیگر، نفرین مرگبار جادوگر درباره اورورا که با دعای سومین پری به خواب بدل می‌شود، نماد مهم دیگر این داستان و گویای این مرحله از آن است.

### ۵- تعریف مرحله فعلیت یافتنگی، سرخی (Rubedo)

نام این مرحله در کیمیاگری (Rubedo) است و یونگ در باره آن می‌گوید: «سرخی (Rubedo) شاید به معنای سپیده دم باشد؛ مثل سرخی در کیمیاگری که علی القاعده به محض کامل شدن کار پدید می‌آید».<sup>۱۴</sup> در این مرحله، کار کیمیاگری به نتیجه‌ای می‌رسد که توamas آکویناس در باره آن می‌گوید: «مفهوم کیمیاگرانه Opus به شکل بذر افشاری

و شکوفا شدن جوانه یک دانه، مطلب مهمی است که از یکی از قدیمی‌ترین منابع مشتق شده است که یکی از آن‌ها آرای هرمسی است... و این همان عمل خودشناسی<sup>۱۵</sup> می‌باشد.»<sup>۱۶</sup> به سخن دیگر این که فعلیت، زمان آشکارگی استعداد و توانی است که به واسطه جهل و یا هر مانع دیگری مجال ظهور و بروز نیافته است، اما پس از حل مسائل و رفع موانع هویدا می‌شود. به تعبیر یونگ این جاست که «توس» یا همان نور الوهی، از زندان «فیزیس» یا ماده آزاد می‌شود. این رهایش در این داستان به شکل:

الف- آزادی «فیلیپ» از زندان جادوگر که نماد «فیزیس» است، با کمک پریان و شکست و کشتن جادوگر نشان داده است. جادوگر در این داستان، نماد «فیزیس» است.

ب- همچنین با بیداری شاهزاده «اورورا» با بوسه عشق پرنس فیلیپ، از خوابی که برای بی اثر کردن جادوگر و با دعای بُری سوم اتفاق افتاده بود، نشان داده می‌شود.

ج- به همین علت، «عشق» در زمرة اساسی‌ترین عناصر این داستان است.



که سرانجام با ازدواج دو شاهزاده به نتیجه خود می‌رسد و در قالب «آین تشرُّف یا سرسپاری» قابل طرح است.

#### ۶- آین تشرُّف یا سرسپاری (Initiation)

در فرهنگ نمادها، «سرسپاری یک آین گذار و نماد تولد یک موجود جدید است.»<sup>۱۷</sup> این که سرسپاری اصلاً به چه معناست، نکته حائز اهمیتی است که با حوزه معناشناسی این داستان همسو است: «سرسپاری به معنای میراندن است. سرسپردن یعنی جدا شدن سر از بدن و مردن. اما اینکه مرگ به معنی خروج و عبور از دری است که به جایی دیگر باز می‌شود. شت این در خروجی، یک ورودی قرار گرفته است. سرسپردن یا تشرُّف یعنی وارد شدن.»<sup>۱۸</sup>. اکنون باید دید سرسپرده کیست؟

«سرسپرده از پرده آتش (بندها و رنج‌ها) می‌گذرد، دیواری که غیرقدسی را از قدسی جدا می‌کند. او از دنیا بی به دنیا دیگر می‌گذرد و پس از آن تحول صورت می‌گیرد، سطح او عوض می‌شود و تفاوت می‌کند. استحاله فلزات (درمفهوم نمادین کیمیاگری) نیز نوعی سرسپاری است که فلز در این سرسپاری، خواستار مرگ و عبور است. سرسپاری باعث دگردیسی می‌شود.»<sup>۱۹</sup> شکل این تشرُّف در آموزه‌های دینی و عرفانی ما «مقام بندگی خدا» است که از رهگذار رنج بردن و عشق ورزیدن و تهدیب نفس محقق می‌شود و این همان تحقق مرگ اختیاری و فناه فی الله است. در فرهنگ اسلامی و عرفانی ما، این آین سرسپاری و تشرُّف، به دو صورت مطرح شده و آن طرح فرهنگ شهادت و جهاد فی سبیل الله است که ثمره آن:

الف- شهادت و مرگ صوری و جسمانی است که به حیات حقیقی می‌انجامد.

ب- شهید زنده شدن (در مورد دوم شهادت جنبه نمادین یافته است).

ج- وادی فقر و فناه فی الله

در ساحت چنین باوری، شهادت چه در شاکله مرگ صوری و خون دادن در راه حق و چه در لباس مرگ عرفانی، بهترین و تنهاترین راه تشرُّف یافتگی است.

این که خداوند متعال در کلام الله شریف می‌فرماید: «و ما خلقت الجن و الانس الا ليعبدون» (ذاريات/۶۵)، حقیقتا هدف بنیادین آفرینش را می‌توان از همین آیه شریفه دریافت. این زیباترین و پرمغناطیس نمادهای است که خداوند با روح بندی خویش کرده است. خداوند تعالی در قرآن، خطاب به آدمیان می‌فرماید: «يا ايها الناس انتم القراء الى الله و الله هو الغنى الحميد.» (فاطر/۱۵)<sup>۲۰</sup> این همان قاعده‌ای است که نزد حکیمان مسلمان، به قاعده امکان فقری شهرت یافته است و در این داستان، در قالب نیاز دو قهرمان به مساعدت‌ها و راهنمایی‌های پریان که نمایندگان قدرت الهی هستند و اطاعت آن دو از این سه یاور مهربان و قادرمند نشان داده شده است. به واقع وقایی به عهد بندگی، به مصدق قرآن کریم که می‌فرماید: «اللَّهُ أَعْهَدَ إِلَيْكُمْ يَا بْنَ آدَمَ إِنَّ لَّا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ» (یس/۶۰)، مستلزم رهایی از همه بندها و موانع راه سیروس‌لوک است، یعنی

رهایی از چنگال جادوگر زشتکار داستان که مظاہر شیطان و مواعظ دنیوی است که فقط با تایید خداوندی میسر می‌شود. یونگ می‌نویسد: «آدم نماد خطای اصلی و گناه اولین است. انحراف روح، استفاده غلط از آزادی، امتناع از تمامی وابستگی‌ها که امتناع از وابستگی خالق است، به مرگ منتهی می‌شود؛ زیرا این وابستگی شرط اصل زندگی است.» این مقوله با آن‌چه وی در روان کاوی خود، از آن با عنوان «خویشتن» یاد کرده است، بسیار مرتبط است. به باور او: «لازمه خویشتن جایه‌جایی مرکز روان‌شناختی انسان است، بدین معنا که مرکز تقل و وجود از من، به خویشتن منتقل می‌شود و از انسان به خدا. پس من در خویشتن حل می‌گردد و انسان در خدا و این‌ها همه حاصل دگرگونی نگرش‌ها و دگرسانی شخصیت است.» بیراه نیست که عرفای مسلمان در تفسیر آیه «وما خلقت الجن والانس الا عبدون» (آل‌ایوبات ۱۵)، معنای باطنی عبادت را عشق دانسته اند که در آثار دینی و عرفانی ما، در قالب رهایی از ظلمت و آسودگی‌های نفسانی تعبیر شده است.

بر این باوریم که مقام شامخ بندگی خداوند، ممتازترین جلوه فعلیت یافتگی روح آدمی است که در داستان مذکور، به شکل «اطاعت» از نیروهای خیر که مظاہر الهی هستند، یعنی سه پری مهربان و مبارزه با عناصر شر، یعنی جادوگر و همدستان او که به شکل جانوران هولناک نشان داده شده اند و نیز «بیداری» تحقق یافته است.

#### پی‌نوشت:

- ۱- کارل گوستاو یونگ؛ **روان‌شناسی و کیمیاگری**، ترجمه پروین فرامرزی، انتشارات معاونت آستان قدس رضوی، چاپ اول، مشهد ۱۳۷۳
- ۲- همان، ص ۳۸۳

3- Dictionary of symbols-by J.E.Cirlot-Translated from the Spanish by Jack Sage-Foreword by Herbert Read-Published 1962 by philosophical Library-New York (U.S.A)-p158

- ۴- کارل گوستاو یونگ؛ **روان‌شناسی و کیمیاگری**، ترجمه پروین فرامرزی، صص ۳۵۹ - ۳۵۸
- ۵- کارل گوستاو یونگ؛ **روح و زندگی**، ترجمه لطیف صدقیانی، نشر جامی، چاپ اول تهران ۱۳۷۹ - ص ۴۲۸
- ۶- ژان شوالیه و آلن گاربران؛ **فرهنگ نمادها**، ترجمه سودابه فضائی، نشر جیحون، چاپ اول، تهران ۱۳۷۸، جلد دوم، ص ۴۵۶
- ۷- همان - ص ۲۱۹
- ۸- کارل گوستاو یونگ، **روان‌شناسی و کیمیاگری**، ترجمه پروین فرامرزی، صص ۳۵۹ - ۳۵۸

9- Aurora Consurgens – A document attributed to Thomas Aquinas on the problem of opposites in alchemy Edited with a commentary by Marie \_ Louise Von Franz – a companion work to C.G.Jung -Mysterium Coniunctions – translated by R.F.C.Hull and A.S.B.Glover – First published 1966- London E.C.4

- ۱۰- جلال الدین رومی؛ **فیه ما فیه**، تصحیح وحاشی بدیع الزمان فروزانفر، انتشارات امیرکبیر، چاپ ششم، تهران ۱۳۶۹، ص ۱۴
- 11- Dictionary of symbols-by J.E.Cirlot-Translated from the Spanish by Jack Sage-Foreword by Herbert Read-Published 1962 by philosophical Library-New York (U.S.A)-p158
- ۱۲- مرحوم بدیع الزمان فروزان فر در این باره می‌نویسد: «در شرح نهج البلاغه - ج - ۴ - ص ۵۴۷ منصوب است به امیر المؤمنین و با تعییر اذاعرف نفسه فقد عرف ربه جزو احادیث نبوی آمده است.(کنوی:الحقائق - ص ۹ و مولف الظلالم‌مرصوع - ص ۱۶) به نقل از ابن تیمیه آن را از موضوعات می‌شمارد.»
- ۱۳- نور الدین عبد الرحمن جامی؛ **نقد النصوص فی شرح نقش الفصوص**، انتشارات انجمن فلسفه ایران، تهران ۱۳۹۸ هـ، فص آدمی، ص ۹۲
- ۱۴- کارل گوستاو یونگ؛ **روان‌شناسی و کیمیاگری**، ترجمه پروین فرامرزی، ص ۲۷۴

#### 15- Realization Of The Self

16- Aurora Consurgens – A document attributed to Thomas Aquinas on the problem of opposites in alchemy – Edited with a commentary by Marie \_ Louise Von Franz – a companion work to C.G.Jung -Mysterium Coniunctions – translated by R.F.C.Hull and A.S.B.Glover – First published 1966- London E.C.4 -pp 400-401

- ۱۷- ژان شوالیه و آلن گاربران؛ **فرهنگ نمادها**، ترجمه سودابه فضائی، نشر جیحون، چاپ اول، تهران ۱۳۷۸، جلد سوم، ص ۵۷۶
- ۱۸- همان، ص ۵۷۶
- ۱۹- همان، ص ۵۷۵
- ۲۰- و جن و انس را نیافریدم جز برای آن که مرا بپرسند.
- ۲۱- ای مردم، شما همه به خدا محتاج هستید و تنها خداست که بی نیاز و غنی بالذات و ستوده صفات است.